



# Ministarstvo pravosuđa Republike Francuske

## Obavijest o pravima

PREDANA OSOBI KOJA JE U PRITVORU  
OPĆE PRAVO (ČL. 63 I 63-1 FRANCUSKOG ZAKONA O KAZNENOM POSTUPKU)

Informacije u nastavku vam trebaju biti predane na jeziku kojeg razumijete.

**Ovaj dokument možete zadržati tijekom cijelog trajanja pritvora.**

Obaviješteni ste da ste stavljeni u pritvor jer postoji jedan ili više opravdanih razloga za sumnju da ste počinili ili pokušali počiniti kazneno djelo za koje je propisana kazna zatvora.

Imate pravo znati kvalifikaciju, navodni datum i navodno mjesto počinjenja kaznenog djela za koje ste optuženi i razloge zbog kojih vam je određen pritvor. O tim ćete okolnostima biti saslušani tijekom pritvora koji može trajati 24 sata.

Po isteku tog roka, državni tužitelj ili istražni sudac mogu odlučiti produljenje pritvora dodatnih 24 sata, ako vam prijete kazna zatvora od najmanje godinu dana. Navedeni sudac može uvjetovati svoje odobrenje time da se pojavite pred njim.

Po okončanju pritvora bit ćete, ovisno o odluci državnog tužitelja ili istražnog suca, privedeni tom sucu ili pušteni na slobodu. U prvom slučaju, biti ćete privedeni pred suca najkasnije 20 sati po okončanju pritvora.

## Nadalje, obavještavamo vas da imate sljedeća prava:

### Obavijestiti određene osobe

Možete zatražiti da se o mjeri pritvora koja vam je određena telefonski obavijesti osoba s kojom obično živite, ili jedan roditelj ili srodnik u ravnoj lozi ili brat, odnosno sestra.

Također možete obavijestiti svog poslodavca

Ako ste strani državljanin, možete obavijestiti i konzularna tijela svoje zemlje.

Osim ako je to onemogućeno uslijed objektivnih okolnosti, ti će se postupci provesti najkasnije 3 sata od trenutka kada ste podnijeli zahtjev.

Ako se na vas odnosi mjera socijalne skrbi, vaš će skrbnik ili osoba određena da odlučuje u vaše ime biti obaviješteni o mjeri.

Državni tužitelj ili istražni sudac mogu, međutim, odlučiti da će se takvo obavještavanje odgoditi ili neće biti provedeno ako je to neophodno za prikupljanje ili očuvanje dokaza ili za sprječavanje ozbiljnih štetnih posljedica po život, slobodu ili fizički integritet osobe.

### Komunikacija s jednom osobom

Možete zatražiti da komunicirate pisanim putem, telefonom ili u sklopu razgovora s nekom od osoba koje su upoznate s vašim pritvorom.

Službenik pravosudne policije može odbiti vaš zahtjev ako nije u skladu s razlozima vašeg smještaja u pritvor ili postoji opasnost da bi time dopustio počinjenje kaznenog djela. Taj će službenik odrediti vrijeme, uvjete i trajanje takve komunikacije. Ona smije trajati najviše 30 minuta i obavezan je nadzor navedenog službenika ili osobe koju je on odredio.

### Liječnički pregled

Možete zatražiti da vas pregleda liječnik. U slučaju produljenja pritvora možete zatražiti novi liječnički pregled.

Ako se na vas odnosi mjera socijalne skrbi, liječnički pregled mogu zatražiti i vaš skrbnik ili osoba određena da odlučuje u vaše ime.

## Davanje izjava, odgovaranje na pitanja ili šutnja

Nakon što potvrdite svoj identitet, tijekom saslušanja imate pravo:

- davati izjave,
- odgovarati na postavljena pitanja,
- ili šutjeti.

## Pravna pomoć

### Izbor branitelja

Od početka pritvora, u bilo koje vrijeme tijekom saslušanja te, u slučaju produljenja pritvora, od početka tog produljenja, možete zatražiti pomoć branitelja po vašem izboru. Ako niste u mogućnosti imenovati branitelja ili ako nije moguće stupiti u kontakt s izabranim braniteljem, možete zatražiti da vam se dodijeli branitelj po službenoj dužnosti.

Vašeg branitelja može imenovati i jedna od osoba koje ste obavijestili. U tom slučaju imenovanje branitelja morate potvrditi osobno.

Ako se na vas odnosi mjera socijalne skrbi, vaš skrbnik ili osoba određena da odlučuje u vaše ime mogu imenovati branitelja ili zatražiti da ga imenuje predsjednik odvjetničke komore.

### Pomoć branitelja i rok za intervenciju

Branitelj će moći razgovarati s vama 30 minuta pod uvjetima koji jamče povjerljivost razgovora. U slučaju produljenja pritvora, možete razgovor sa svojim braniteljem zatražiti ponovno.

On također može, ako to zatražite, prisustvovati saslušanjima, sučeljavanjima, rekonstrukcijama događaja ili ročištima za identifikaciju na kojima sudjelujete.

U tom slučaju vaše prvo saslušanje, osim ako se odnosi isključivo na utvrđivanje identiteta, ne može započeti bez prisustva vašeg branitelja, i to do isteka roka od dva sata nakon što je isti obaviješten o vašem zahtjevu. Ipak, vaše prvo saslušanje može započeti odmah po odobrenju državnog tužitelja ili istražnog suca, čak i u odsutnosti vašeg branitelja, ako potrebe istrage tako zahtijevaju.

Ako vaš branitelj dođe kad su saslušanje ili sučeljavanje u tijeku, možete dati zahtjev za prekidom neposrednih radnji koje se u tom trenutku odvijaju kako biste se mogli posavjetovati s braniteljem.

Državni tužitelj, istražni sudac ili sudac nadležan za puštanje na slobodu i određivanje pritvora mogu, međutim, iz neodložnih razloga i u iznimnim okolnostima odlučiti odgoditi pomoć vašeg branitelja na vašim saslušanjima ili sučeljavanjima na najviše 12 sati. Ta se odgoda može obnoviti jednom ako vam prijete kazna zatvora od najmanje pet godina.

## Pomoć tumača

Ako ne govorite ili ne razumijete francuski, imate pravo na besplatnu pomoć tumača tijekom saslušanja i za komunikaciju sa svojim braniteljem.

## Podnošenje primjedbi u svrhu okončanja pritvora

Kad državni tužitelj ili istražni sudac odlučuje o mogućem produljenju pritvora, možete primjedbe kojima je cilj ukidanje pritvora predati tom sucu.

## Pristup određenim dokumentima u svojem dosjeu

Na vaš zahtjev ili zahtjev vašeg branitelja, najkasnije prije mogućeg produljenja pritvora, možete zatražiti uvid u:

- zapisnik o obavijesti o vašem pritvaranju;
- liječnička uvjerenja liječnika koji vas je pregledao;
- zapisnike o vašim saslušanjima.

## Upućivanje primjedbi državnom tužitelju

Po okončanju pritvora možete, nakon razdoblja od jedne godine, zatražiti od državnog tužitelja, preporučenim pismom s povratnicom ili izjavom u registru uz obavezu potvrde primitka, da dobijete uvid u spis postupka kako biste izrazili primjedbe.